

Porównanie tłumaczeń Przysłów 22:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Leniwy mówi: Lew jest na zewnątrz, mogę być rozszarpany* na środku ulicy.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Leniwy mówi: Lew czyha na zewnątrz, może mnie rozszarpać na środku ulicy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Leniwy mówi: Lew jest na dworze, będę zabity na środku ulicy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Leniwiec mówi: Lew na dworzu, w pośród ulicy bym był zabity.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mówi leniwiec: Lew jest na dworze, w pośród ulic zabít będę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Leniwy mówi: Lew na ulicy, na placu zostaną zabity.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Leniwy mówi: Lew jest w podwórzu, mogę być rozszarpany na środku ulicy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Leniwy mówi: Na zewnątrz jest lew, rozszarpie mnie na środku drogi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Leniwy mówi: „Lew jest na dworze, mogę być zabity na środku ulicy”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówi leniwy: ”Lew jest na dworze! Na środku ulicy mogę być zabity!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Лінивий шукає вимовку і говорить: Лев на дорогах, а вбивці на шляхах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Leniwy mówi: Lew na drodze; mogę być zamordowany na środku ulicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Leniwy rzekł: ”Lew na dworze! Zostanę zamordowany pośród placów!”

¹⁾ mogę być rozszarpany : wg G: mordercy, φονευταί.

²⁾ <x>240 26:14-15</x>